



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SAVO • MAAMAR 2

ענין ראש השנה ויום הכפורים

A questão de Rosh HaShanah e Yom Kipur



Em Rosh HaShanah, Nukvá recebe seu intelecto diretamente de Biná; por isso, o dia exige temor e autoanulação diante do Rei. Já os Dez Dias de Teshuvá revelam o amor por meio do distanciamento e “serram” Zeir Anpin e Nukvá, separando-os para que fiquem face a face, o que conduz ao amor oculto de Yom Kipur. Por meio da fala da Torá e da oração, Israel “faz Havayá dizer” novamente: “Façamos o homem”.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-savo/2/

A IDEIA CENTRAL

Em Rosh HaShanah, Nukvá recebe seu intelecto diretamente de Biná; por isso, o dia exige temor e autoanulação diante do Rei. Já os Dez Dias de Teshuvá revelam o amor por meio do distanciamento e “serram” Zeir Anpin e Nukvá, separando-os para que fiquem face a face, o que conduz ao amor oculto de Yom Kipur. Por meio da fala da Torá e da oração, Israel “faz Havayá dizer” novamente: “Façamos o homem”.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar começa com a formação da primeira mulher a partir da costela de Adam e com o ensinamento dos Sábios de que ela recebeu uma medida adicional de Biná. Em Rosh HaShanah, explica, Nukvá recebe seu intelecto (mochin) não por intermédio de Zeir Anpin, mas da própria Biná: uma grande luz contraída em Malchut, a realeza de “Havayá reina; Ele está revestido de majestade”. Nesse dia, a lua nova fica encoberta: é um dia de temor e de vontade anulada, sem lugar para o amor. Nos Dez Dias de Teshuvá, o amor é revelado justamente por meio do distanciamento: “De longe, Havayá me apareceu”. Esses dias não são festividades, pois sua luz serve para retificar os atributos emocionais e fazê-los retornar face a face: a “serragem” (nesirá). O amor tem duas formas: os Chassadim revelados e os Chassadim ocultos, contidos no Yessod de Imá; Yom Kipur corresponde aos ocultos. No ser humano, um “prepúcio” cobre o ponto interior do coração, e os Dez Dias o removem. Em seguida, o maamar interpreta “à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança” e conclui com os versículos de Ki Tavo: nosso serviço ao longo do ano faz com que D'us diga novamente “Façamos o homem”, e a força dessa fala é Seu presente.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | Rosh HaShanah, os Dez Dias e Yom Kipur | ¶1 |
| | Em Rosh HaShanah, Nukvá recebe mochin da própria Biná, e o serviço é de temor e bitul; nos Dez Dias, o amor é revelado por meio do distanciamento, e a nesirá faz os atributos retornarem face a face; Yom Kipur corresponde aos Chassadim ocultos no Yessod de Imá. | |
| <hr/> | | |
| 2 | A cobertura do coração | ¶2 |
| | Uma união também ocorre na altura do peito; no ser humano, o ponto interior do coração é coberto por um “prepúcio” que os Dez Dias de Teshuvá removem, para que a dimensão interior do coração seja revelada. | |

3 Imagem e semelhança

¶3-4

O tzelem de Zeir Anpin provém dos Chassadim ocultos e revelados, enraizados em Abá e Imá; a “semelhança” é Leá e Rachel, as almas intelectiva e vital, que são letras; elas correspondem a “com todo o teu coração” e “com toda a tua alma”.

4 Fazer D'us dizer

¶5-6

Por meio dos mayin nukvin de nossas ações, do estudo da Torá e da oração, a declaração “Façamos o homem” é trazida do ocultamento à revelação em Rosh HaShanah, e D'us é coroado Rei; além disso, D'us concede a Israel a força dessa fala, que forma os mochin de Nukvá.

CONCEITOS-CHAVE

Mochin da própria Biná מוחין מבינה עצמה

Em Rosh HaShanah, Nukvá recebe seu intelecto diretamente de Biná, e não por intermédio de Zeir Anpin; o mamar interpreta isso como a “medida adicional de Biná” concedida à mulher e como uma grande luz contraída em Malchut.

Amor por meio do distanciamento ריחוק מקום

Amor que é revelado porque a luz não se manifesta abertamente, como em “De longe, Havayá me apareceu”: esse é o modo dos Dez Dias de Teshuvá, que por isso não são festividades.

A serragem (nesirá) נסירה

A retificação dos atributos emocionais nos Dez Dias de Teshuvá, que os transforma de costas um para o outro em face a face; embaixo, corresponde ao retorno de Israel a D'us e de D'us a Israel: “Retornai a Mim, e Eu retornarei a vós”.

Chassadim ocultos e revelados חסדים מכוסים ומגולים

Dois níveis de amor: o amor ainda encerrado no Yessod de Imá, ligado ao mundo do deleite, que corresponde a Yom Kipur e ao “desejo do coração”; e o amor depois de ter vindo à revelação.

O prepúcio do coração ערלת לבבכם

A cobertura que se deposita sobre o ponto interior do coração à medida que ele desce e se reveste do exterior da pessoa; os Dez Dias de Teshuvá a removem antes de Yom Kipur.

Águas femininas (mayin nukvin) מייין נוקבין

O despertar de baixo elevado por nossas ações, pelo estudo da Torá e pela oração ao longo do ano, que traz a declaração “Façamos o homem” do ocultamento à revelação em Rosh HaShanah.

Rosh HaShanah, os Dez Dias e Yom Kipur

1 ענין ראש השנה ויום הכפורים. ויפל ה' אלהים תרדמה על האדם ויכן ה' אלהים את הצלע¹ וגוי' ואמרו רזל מלמד שנתן בינה יתירה² כו'.

O significado de Rosh HaShaná e Yom Kipur. “E Havayá Elokim fez cair um sono profundo sobre o homem”; “e Havayá Elokim construiu a costela”, etc. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Isso ensina que Ele lhe concedeu uma medida adicional de entendimento (Biná)”, etc.

O maamar se propõe a explicar o sentido interior de Rosh HaShaná e Yom Kipur, e começa com os versículos sobre a criação da primeira mulher: D'us fez cair um sono profundo sobre Adam e “construiu” a costela como mulher. O Talmud (Niddah 45b) interpreta a palavra “construiu” (vayiven) como uma alusão a Biná, entendimento: foi concedida à mulher uma medida adicional desse atributo.

הענין דבר"ה [דבראש השנה] נעשו מוחין לנוק' [לנוקבא] שלא ע"י ז"א כ"א מבינה עצמה וזהו ענין הצמצום בחי' אור גדול

O significado é que, em Rosh HaShaná, o intelecto (mochin) é formado para Nukvá (o feminino) não por meio de Zeir Anpin (os atributos emocionais), mas diretamente da própria Biná (entendimento). E este é o significado do tsimtsum (contração): o nível de uma luz grandiosa,

Em termos cabalísticos, Nukvá, a configuração feminina correspondente a Malchut, normalmente recebe seu intelecto (mochin) por intermédio de Zeir Anpin, a configuração dos atributos emocionais. Em Rosh HaShaná, diz o Alter Rebe, ela o recebe diretamente de Biná; esta é a “medida adicional de Biná” concedida à mulher. Ele a chama de tsimtsum porque uma luz tão grandiosa quanto Biná precisa contrair-se para entrar em Malchut.

כמו הבינה נמשך בבחי' מלכות וכמ"ש ה' מלך גאות לבש³ ולכן החודש מתכסה בו⁴ שהוא בחי' ביטול רצון

como Biná, é atraída para o nível de Malchut (soberania), conforme está escrito: “Havayá reina; Ele está revestido de majestade”. Por isso, “a lua nova fica encoberta nesse dia”, que é o nível da autoanulação (bitul) da vontade;

O Salmo 93, “Havayá reina; Ele está revestido de majestade”, descreve a realeza como uma vestimenta; a nota do Rebe, apoiada no maamar paralelo em Likkutei Torah, explica que D'us Se revestiu e Se contraiu em muitas vestimentas e contrações até poder ser chamado “Rei”. Rosh HaShaná é a festividade na qual “a lua nova fica encoberta” (Talmud, Rosh Hashanah 8a-b), e esse encobrimento corresponde ao serviço do dia: a anulação (bitul) da própria vontade diante do Rei.

והיינו ביטול מהות הנפש מפני היראה ולא שייך שם בחי' אהבה אבל בעשרת ימי תשובה נק' מרחוק ה' נראה לי.⁵

isto é, a anulação da própria essência da alma por temor, e ali não há lugar para o nível do amor. Mas, nos Dez Dias de Teshuvá, diz-se: “De longe, Havayá me apareceu”.

Esse bitul é o autoapagamento que decorre do temor, no qual o próprio ser da pessoa é posto de lado; nesse estado, não há lugar para o amor, pois o amor requer alguém que se sinta como aquele que ama. Os Dez Dias de Teshuvá são diferentes: são descritos pelas palavras de Jeremias, “De longe, Havayá me apareceu”, que prosseguem: “Eu te amei com amor eterno”.

שנתגלה בחי' אהבה מחמת ריחוק מקום שאין האור שם בהתגלות כ"כ [כל כך] שהרי אינו יו"ט [יום טוב] דבכל יו"ט [יום טוב] הוא התגלות מוחין דא"י [דאבא ואימא]⁶ בנוק' [בנוקבא].

Pois o nível do amor é revelado em razão da distância do lugar, uma vez que ali a luz não está tão revelada; afinal, não é um Yom Tov, pois em todo Yom Tov há uma revelação dos mochin de Abá e Imá (Chochmá e Biná) em Nukvá.

Nos Dez Dias, o amor é despertado precisamente pela distância: a luz Divina não está então abertamente revelada, e o anseio pelo que está oculto faz surgir o amor. A nota do Rebe compara isso a um filho que está em casa com o pai, mas cujo pai esconde o rosto dele. Esses dias não são festividades, pois em uma festividade (Yom Tov) os mochin de Abá e Imá, as configurações intelectuais, são revelados em Nukvá, conforme explica Pri Etz Chaim.

אלא שהם ע"י ז"א משא"כ בר"ה [בראש השנה]. (ועיין מ"ש בביאור ע"פ והי' [והיה] מדי חדש בחדשו) ולא משום התגלות הארות המוחין עצמם דהא כתיב בכל קראנו אליו⁷ ולא למדותיו⁸ אלא משום התגלות אור א"ס ב"ה.

Mas eles chegam por meio de Zeir Anpin, o que não ocorre em Rosh HaShaná. (E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E será de lua nova a lua nova”.) E [isso] não se deve à revelação das iluminações dos próprios mochin, pois está escrito: “Sempre que invocamos a Ele”, e não a Seus atributos; mas sim à revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

Em uma festividade, os mochin chegam a Nukvá por intermédio de Zeir Anpin, ao passo que em Rosh HaShaná chegam diretamente de Biná; o parêntese remete a uma explicação sobre o versículo de Isaías “de lua nova a lua nova” para mais detalhes. No entanto, o que caracteriza uma festividade não é a iluminação dos mochin em si, pois o Sifrei, citado em Pardes Rimmonim, interpreta “Sempre que invocamos a Ele” como sendo a Ele, e não a Seus atributos; é a Luz Infinita, bendito seja Ele, que se revela por meio deles.

ולפי שהארץ המוחין הוא יותר מעולה לכן הוא יו"ט [יום טוב] משא"כ הארץ המדות שהאור מאיר ע"י ריחוק מקום יורת מהמוחין מחמת שהארה שבו אינו רק לתיקון המדות להחזירם פנים בפנים.

E, como a iluminação dos mochin é mais elevada, por isso é Yom Tov; mas não é assim com a iluminação dos atributos emocionais (midot), na qual a luz brilha por meio da distância do lugar mais do que nos mochin, pois sua iluminação serve apenas para retificar as midot, fazendo-as voltar face a face.

Como a iluminação dos mochin é a revelação mais elevada, os dias que a comportam são festividades. Já os Dez Dias comportam uma iluminação dos atributos emocionais (midot), cuja luz brilha por meio da distância ainda mais do que a dos mochin, pois seu propósito inteiro é retificar os atributos e fazê-los voltar face a face.

וזהו ענין הנסירה^{9,10} (עיין בד"ה כי אברהם לא ידענו¹¹ ובאדם עצמו ג"כ הנפש החיונית חפצה כו' אבל בשכל כו', ועיין מענין זה דאב"א [דאחור באחור] ופב"פ [ופנים בפנים] ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק¹² כו' אחריו כו' ע"ש)

E este é o significado da nesirá (serração). (Veja o maamar que começa “Pois Avraham não nos conhece”; e, também no próprio homem, a alma vital deseja, etc., mas no intelecto, etc. E veja sobre este assunto de costas com costas e face a face, na explicação do versículo “Lembra-te do que Amalek te fez”, etc., “por trás de ti”, etc.; veja ali.)

Essa retificação é chamada nesirá, “serração”: segundo o ensinamento do Arizal, Zeir Anpin e Nukvá primeiro estão unidos de costas um para o outro e são “serrados” para que possam voltar-se face a face; Pri Etz Chaim afirma que isso ocorre ao longo dos dez dias entre Rosh HaShaná e Yom Kipur, um atributo por dia. Os parênteses remetem a dois maamarim em Torah Ohr: o que trata de “Pois Avraham não nos conhece”, que diz que, na pessoa, a alma vital deseja as coisas mundanas, de costas com costas, enquanto no intelecto a vontade se volta para D'us, face a face; e o que trata de “Lembra-te do que Amalek te fez”, sobre estar de costas com costas e face a face.

וכן למטה בכללות ישראל הוא זמן תשובה קראוהו בהיותו קרוב¹³ וז"ש [וזהו שכתוב] (במלאכי ס"י ג') שובו אלי ואשובה אליכם¹⁴ היינו פב"פ [פנים בפנים]

E assim também abaixo, no povo de Israel como um todo, é um tempo de teshuvá: “Invocai-O enquanto Ele está perto.” E este é [o significado de] o que está escrito (em Malachi, capítulo 3): “Voltai para Mim, e Eu voltarei para vós”, isto é, face a face;

O mesmo ocorre abaixo, no povo judeu como um todo: os Dez Dias são um tempo de teshuvá, sobre o qual Isaías diz: “Invocai-O enquanto Ele está perto”, e o Talmud (Rosh Hashanah 18a) aplica o versículo a esses dias. As palavras de Malachi, “Voltai para Mim, e Eu voltarei para vós”, descrevem o voltar-se face a face: Israel volta-se para D'us, e D'us volta-se para Israel.

אבל אינה הארת המוחין ולכן נופל עליו שם יש ודבר בחי' אהבה כו' שיהא יש מי שאוהב כו'.

mas não é a iluminação dos mochin. Por isso, aplicam-se a ela os termos “algo” (yesh) e “uma coisa” (davar), o nível do amor etc.: que haja (yesh) alguém que ama etc.

Contudo, essa proximidade não é uma iluminação dos mochin; ela reside nas emoções. Por isso, esse amor é chamado “algo” (yesh), uma coisa sentida: amar significa que há alguém que ama, um eu que o sente.

אך הנה יש ב' בחינות אהבה שהם חסדים מגולים וחסדים מכוסים והמכוסים הם למעלה ביסוד אימא

No entanto, há dois níveis de amor, que correspondem aos Chasadim revelados (bondades) e aos Chasadim ocultos. Os ocultos estão acima, no Yessod (fundamento) de Imá,

O Alter Rebe agora distingue dois tipos de amor, correspondentes aos “Chasadim revelados” e aos “Chasadim ocultos” (bondades) da Cabalá. Os Chasadim ocultos ainda estão encerrados no Yessod de Imá: o amor permanece contido no entendimento, antes de se manifestar como emoção sentida.

ששם הם בהתקשרות בעולם התענוג לפי ששם הוא התגלות עתיק [ועמ"ש מענין חסדים המכוסים והמגולים בביאור ע"פ אלה מסעי¹⁵ ובביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל¹⁶].

pois ali estão ligados ao mundo do deleite, já que ali ocorre a revelação de Atik. (E veja o que está escrito sobre o tema dos Chasadim ocultos e revelados na explicação do versículo “Estas são as jornadas” e na explicação do versículo “E o número dos filhos de Israel será”).

Ali, ainda dentro de Biná, os Chasadim estão ligados ao mundo do deleite, pois Biná é onde Atik, a dimensão interior de Kéter associada ao deleite, se revela. O parêntese remete a duas outras explicações que tratam dos Chasadim ocultos e revelados, sobre “Estas são as jornadas” e “E o número dos filhos de Israel será”.

וזהו ענין יוה"כ [יום הכפורים] לפני הויה תטהרו¹⁷ שהנוקבא מקבלת ה"ג [חמש גבורות] כו'. וכל העליות דרך אימא עד הדיקנא כו' והוא בחי' רעותא דליבא כו' משא"כ המגולים הוא אחר צאתם בהתגלות כו'.^{18, 19}

E este é o assunto de Yom Kipur: “Diante de Havayá sereis purificados”; que Nukvá recebe as cinco Guevurot etc. E todas as ascensões se dão pelo caminho de Imá, até a Barba (dikná) etc.; este é o nível do desejo do coração (re'uta deliba) etc. Em contrapartida, os revelados são depois de saírem e se manifestarem etc.

Yom Kipur, o dia de “diante de Havayá sereis purificados”, pertence aos Chasadim ocultos: nesse dia, Nukvá recebe as cinco Guevurot, e todas as ascensões do dia passam por Imá, até a “Barba” (dikná), fonte dos treze atributos de misericórdia. Isso é “o desejo do coração” (re'uta deliba), um anseio oculto nas profundezas do coração. Os Chasadim revelados, em contraste, são o amor depois de vir à tona.

A cobertura do coração

2 והנה למעלה בחזה יש שם זיווג כו' לפי ששם יש ג"כ בחי' יסוד כו', ועמ"ש בד"ה עיני כל.

Agora, acima, no peito (chazeh), há uma união (zivug), etc., pois ali também existe o nível de Yes-sod (fundamento), etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “Os olhos de todos”.

Acima, no nível do “peito” (chazeh) de Zeir Anpin, também há uma união (zivug), pois esse lugar também possui o aspecto de Yessod, a sefirá por meio da qual ocorre a união. O Alter Rebe remete ao seu discurso sobre “Os olhos de todos esperam por Ti” para mais informações.

והוא ענין נקודת פנימית הלב והתקשרותו לדבקה בו ובהשתלשלות למטה ע"י התלבשותו בחיצוניות
חופף עליו בחי' ערלה ערלת לבבכם²⁰

E este é o assunto do ponto da dimensão interior (pnimiyut) do coração e de seu vínculo, para apegar-se a Ele. E, na descida (hishtalshelut) para baixo, por meio de seu revestimento na dimensão exterior (chitsoniyut), paira sobre ele o nível de um prepúcio (orlá): “o prepúcio do vosso coração”.

Na pessoa, isso corresponde ao ponto interior do coração e ao seu vínculo com D'us, ao seu desejo de “apegar-se a Ele”. À medida que esse ponto desce e se reveste do aspecto exterior da pessoa, uma cobertura se deposita sobre ele, que a Torá chama de “o prepúcio do vosso coração”.

לכן עשיית [עשרת ימי תשובה] קודם יוהכ"פ [יום הכפורים] להסיר בחי' ערלה הנ"ל ע"י נחפשה דרכינו²¹ כו' ואז יתגלה פנימיות הלב כו'.

Por isso, os Dez Dias de Teshuvá [vêm] antes de Yom Kipur: para remover o nível do prepúcio mencionado acima por meio de “Examinemos nossos caminhos”, etc. Então, a dimensão interior do coração será revelada, etc.

É por isso que os Dez Dias de Teshuvá vêm antes de Yom Kipur: por meio do exame de si mesmo — “Examinemos nossos caminhos” (Lamentações 3:40) —, a cobertura é removida. Então, a dimensão interior do coração pode ser revelada, como ocorre em Yom Kipur.

Imagem e semelhança

3 וזהו בצלמנו כדמותנו²² כי צלם ז"א הוא מבחי' החסדים המכוסים והמגולים הנ"ל ומקורם הוא מא"א [מאבא ואימא] כו' דצלם כו' בחי' סתים וגליא כו'.

E este é [o significado de] “à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança”. Pois a imagem (tselem) de Zeir Anpin provém do nível dos Chassadim ocultos e revelados mencionados acima, e sua fonte está em Abá e Imá, etc., pois o tselem, etc., [é] o nível de “oculto e revelado”, etc.

O Alter Rebe retoma o versículo “Façamos o homem à Nossa imagem (tselem), conforme a Nossa semelhança (demut)”. O tselem de Zeir Anpin provém dos Chassadim ocultos e revelados descritos acima, cuja fonte está em Abá e Imá, e o próprio tselem tem um aspecto oculto e outro revelado. A nota do Rebe sugere que “pois o tselem, etc.” talvez devesse ser lido como “pois o tselem é o nível de”.

וכן למעלה מעלה עד רום המעלות עד אין קץ כו' ואפילו למעלה מן הפרסא כו' ואפילו בא"ק [באדם קדמון] כו'.

E assim é cada vez mais alto, até as alturas mais elevadas, sem fim, etc.; e mesmo acima da partição (parsa), etc.; e até mesmo em Adam Kadmon, etc.

O mesmo par de oculto e revelado se repete em todos os níveis, sem fim: mesmo acima da parsa, a partição entre o Mundo de Atsilut e os mundos abaixo dele, e até mesmo em Adam Kadmon, a primeira e mais elevada configuração de todas.

4 וכדמותנו היא בחי' לאה ורחל. לאה היא נפש השכלית מאחוריים דאימא. ורחל היא נפש החיונית מחיה עולמות כו'

E “à Nossa semelhança” é o nível de Leah e Rachel. Leah é a alma intelectual, proveniente do aspecto posterior (achorayim) de Imá; e Rachel é a alma vital, que dá vida aos mundos etc.

“À Nossa semelhança” refere-se a Leah e Rachel, as duas configurações femininas de Zeir Anpin (os atributos emocionais). Leah é chamada de “alma intelectual”, extraída do aspecto posterior (achorayim) de Imá, e Rachel, de “alma vital”, aquela que dá vida aos mundos.

שהם הם בחיי דמות ותמונת אותיות כו' והם מלבישים לז"א. וזהו בכל לבבך בחיי הצלם הנ"ל ובכל נפשך בחינת הנפשות כדמותנו הנ"ל.

pois elas próprias são o nível da semelhança e da forma das letras etc., e revestem Zeir Anpin. E isto é [o significado de] “com todo o teu coração”: o nível da imagem (tselem) mencionada acima; e “com toda a tua alma”: o nível das almas, “à Nossa semelhança”, mencionado acima.

Essas duas “almas” são semelhança e forma, as letras que revestem Zeir Anpin; as notas do Rebe acrescentam que as letras do pensamento estão na alma intelectual e as letras da fala, na alma vital, e que as letras revestem tanto o intelecto quanto os atributos emocionais. Assim, “com todo o teu coração” corresponde ao tselem, que as notas chamam de própria essência e ser, e “com toda a tua alma”, às duas almas da semelhança.

SEÇÃO 4 • 15-6

Fazer D'us dizer

5 והוא ענין תורה שבעל פה בחיי דבור כו', וזהו את ה' האמרת היום²³ וגוי. כי בעת בריאת העולם ואדם אין²⁴ כו' כד סליק ברעותי [ברעותיה] כו',

E este é o assunto da Torá Oral, o nível da fala etc. E este é [o sentido de] “Fizeste Havayá declarar hoje” etc. Pois, no momento da criação do mundo, “não havia homem” etc., [foi] “quando surgiu em Sua vontade” etc.;

A fala, o nível de Nukvá, é também a Torá Oral, e isso explica o versículo “Fizeste Havayá declarar hoje”. Quando o mundo foi criado pela primeira vez, “não havia homem” para servir a D'us; portanto, a criação proveio somente da vontade do próprio D'us, “quando surgiu em Sua vontade”.

אבל עכשיו ע"י מעשה התחתונים כו' וכפי ערך העלאת מ"ן [מיי"ן נוקבין] במעשינו ובעבודתנו בתורה ותפלה של כל השנה רוח אייתי רוח ואמשיך רוח מלמעלה מהעלם

mas agora, por meio das ações dos seres inferiores etc. E, conforme a medida da elevação de mayin nukvin (águas femininas) por meio de nossas ações e de nosso serviço na Torá e na oração ao longo de todo o ano, “espírito traz espírito e atraí espírito” de cima, do ocultamento

Agora, porém, a renovação a cada ano depende das ações dos seres inferiores. Conforme as “águas femininas” (mayin nukvin) — o despertar que nossas ações, o estudo da Torá e a oração elevam ao longo de todo o ano —, “espírito traz espírito e atraí espírito”: um despertar de baixo atrai um despertar correspondente do alto, para fora do ocultamento.

אל הגילוי בדיבור נעשה אדם בצלמנו כדמותנו²⁵ להיות בחי' ר"ה [ראש השנה] מלך על כל האדם וזהו שתמליכוני עליכם.²⁶ כי הנשמות עלו במחשבה עליונה.

para a revelação, na declaração “Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança”, de modo que haja o nível de Rosh Hashaná: Rei sobre todo o homem. E este é [o sentido de] “para que Me façais Rei sobre vós”. Pois as almas ascenderam no Pensamento Supremo.

Essa atração faz com que a declaração “Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança” passe do ocultamento à revelação, para que em Rosh Hashaná D'us volte a ser Rei sobre o homem; este é o sentido das palavras do Talmud: “para que Me façais Rei sobre vós”. Isso é possível porque as almas de Israel “ascenderam no Pensamento Supremo”: estiveram, inicialmente, na intenção de D'us.

6 וכמו שמוציאים מחשבתם מכח אל הפועל בדיבור תלמוד תורה ותפלה. כך את ה' האמרת היום²⁷ וגו'.

E assim como eles trazem seu pensamento do potencial à realidade por meio da fala no estudo da Torá e na oração, assim também: “Fizeste Havayá dizer hoje”, etc.

Assim como as pessoas trazem seus pensamentos do potencial à fala concreta quando estudam Torá e rezam, assim, em Rosh Hashaná, Israel “faz Havayá dizer”: sua fala aqui embaixo extrai a fala Divina do ocultamento para a revelação.

ור"ל [ורוצה לומר] שיאמר מאמר זה נעשה אדם²⁸ וגו' כי בחי' תורה שבע"פ [שבעל פה] ובחי' ר"ה [ראש השנה] הוא ענין א' בחי' דיבור בחי' נוק' [נוקבא] כו' וה' האמירך²⁹ וגו'

Isto é, que Ele diga este pronunciamento: “Façamos o homem”, etc. Pois o nível da Torá Oral e o nível de Rosh Hashaná são uma mesma coisa: o nível da fala, o nível de Nukvá, etc. “E Havayá fez com que tu disseses”, etc.:

Israel faz com que D'us pronuncie novamente o enunciado “Façamos o homem”. A Torá Oral e Rosh Hashaná são uma mesma coisa, pois ambas correspondem ao nível da fala, Nukvá; e o versículo seguinte, “E Havayá fez com que tu disseses”, é explicado adiante.

כי העלאת מ"נ [מיינ' נוקבין] זו כתיב (תלים קמ"ז) לא עשה כן כו' והנשמות עלו במחשבה מפני

pois sobre essa elevação de mayin nukvin está escrito (Psalms 147): “Não fez assim”, etc. E as almas elevaram-se no pensamento porque

Essa elevação das “águas femininas” é particular a Israel, como diz Tehilim 147 a respeito dos estatutos e juízos de D'us: “Não fez assim com nenhuma outra nação.” As almas de Israel “elevaram-se no pensamento”, e as palavras seguintes apresentam a razão.

כי ה' הוא הנותן להם כח בדיבורם קבעם בפה³⁰ כו' לתהלה לשם ולתפארת³¹ שיעשו מוחין לנוק' [לנוקבא] בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] וכו' וד"ל [ודי למבין]:³²

pois Havayá é Quem lhes dá poder em sua fala; “fixou-as na boca”, etc.; “para louvor, para um nome e para glória”, para que façam mochin para Nukvá, o nível de Chochmá, Biná e Daat, etc. E isso basta para quem entende.

O poder da fala de Israel na Torá e na oração é dado pelo próprio D'us, que, nas palavras de Sefer Yetzirah, “fixou as letras na boca”; isso é “Havayá fez com que tu dissesses”. “Para louvor, para um nome e para glória” correspondem a Chochmá, Biná e Daat: por meio de sua fala, Israel forma os mochin de Nukvá.

NA AVODÁ

Nos Dez Dias de Teshuvá, examinar os próprios caminhos (“Examinemos os nossos caminhos”) para remover a cobertura que encobre o ponto interior do coração, a fim de que sua dimensão interior seja revelada em Yom Kipur. Por meio do estudo da Torá e da oração durante todo o ano, levar o pensamento à fala: isso eleva as “águas femininas”, que fazem D'us dizer novamente “Façamos o homem” e ser coroado Rei sobre nós em Rosh HaShanah.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar diz que não há lugar para o amor no bitul de Rosh HaShanah, mas que ele é revelado nos Dez Dias de Teshuvá?
2. Como o distanciamento pode revelar o amor mais do que a proximidade, como em “De longe, Havayá me apareceu”?
3. Qual é a diferença entre os Chassadim ocultos e os revelados, e por que Yom Kipur corresponde aos ocultos?
4. O que é o “prepúcio do coração” numa pessoa, e como os Dez Dias de Teshuvá o removem?
5. Em que sentido nosso estudo da Torá e nossa oração “fazem Havayá dizer” “Façamos o homem” em cada Rosh HaShanah?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ויבן ה' אלהים את הצלע
 “E Havayá Elokim construiu a costela que havia tomado do homem em uma mulher.” O Talmud interpreta “construiu” como uma alusão à Biná, que o Alter Rebe aplica a Nukvá recebendo mochin de Biná.

Genesis 2:22 בראשית ב': כ"ב

ויבן ה' אלקים את־הצלע אשר־לקח מן־האדם לאשה ויבאה אל־האדם:

And the rib, which the L-RD G-d had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 מלמד שנתן בינה יתירה
 A partir de “E Havayá Elokim construiu a costela”, o Talmud aprende que o Santo, bendito seja Ele, concedeu à mulher mais entendimento (Biná) do que ao homem. O Alter Rebe interpreta isso como Nukvá recebendo seus mochin diretamente de Biná em Rosh HaShaná.

Niddah 45b:11-12 ג'א-ב'א-ב'א

אמר רב חסדא: מאי טעמא דרבי? דכתיב [ויבן ה' אלקים] את הצלע, מלמד שנתן הקדוש ברוך הוא בינה יתירה באשה יותר מבאיש. ואידך, ההוא מבאי לקה לכדריש לקיש, דאמר ריש לקיש משום רבי שמעון בן מנסא: [ויבן ה' אלקים] את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה ויבאה אל האדם — מלמד שקלעה הקדוש ברוך הוא לחיה והביאה אצל אדם הראשון, שכן בכרכי הים קורין לקלעייתא — בנתיא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

3 “Havayá reina; Ele está revestido de majestade; Havayá está revestido, cingiu-Se de força.” A realza é descrita como uma vestimenta: a grande luz de Biná contraída em Malchut.

Psalms 93:1 א'א-ג'א

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר א־תכונן תבל בל־תמוט:

8. D'us reina; está vestido de majestade; D'us está vestido, cingiu-se de força; sim, o mundo está firmado, não será abalado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 החודש מתכסה בו
 O Talmud explica “Toquem o shofar na lua nova, no tempo encoberto para o dia de nossa festa”: em qual festa a lua nova está encoberta? Rosh HaShaná. O Alter Rebe relaciona esse ocultamento ao bitul do dia.

Rosh Hashanah 8a:17-8b:1 א'א-ז'א-ח'א

ממאי דתשרי הוא? דכתיב: “תקעו בחדש שופר בפסח ליום חגגו, איזהו חג ששהחדש מתכסה בו — הוי אומר זה ראש השנה. וכתב: “כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

5 מרחוק ה' נראה לי
 “De longe Havayá apareceu a mim: com amor eterno eu te amei; por isso te atraí com bondade.” O Alter Rebe interpreta o versículo como referente aos Dez Dias de Teshuvá, quando o amor é revelado por meio da distância.

Jeremiah 31:3 ג'א-ג'א

מרחוק ה' נראה לי ואהבת עולם אהבתיך על־כן משכתיך חסד:

«De longe D'us me apareceu. Sim, com amor eterno te amei; por isso te atraí com bondade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 התגלות מוחין דאויא
 O vigésimo portal, sobre as festas, explica que em Yom Tov os mochin de Abá e Imá entram em Zeir Anpin revestidos de Nétsach, Hod e Yessod de Imá, e que Zeir Anpin e Nukvá os recebem por intermédio de Imá. O Alter Rebe se apoia nisso para explicar a revelação dos mochin em cada Yom Tov.

Pri Etz Chaim, Gate of Festival 1:3 שער מקרא קודש

א'ג

אך בייט, אשר אין הארה שלו מעצמו וממילא, רק מאמא היא מעצמה ולא מאבא, רק עיי מעשינו אנו קוראין את אבא, ומכניסין אותו תוך זיא, ואינו מתלבש הנהיי שלו דאבא בעצמו, רק באים המוחין של אבא ונכנסין תוך המוחין של אמא, ומתחברין במוחין של אמא, ובי בחי אלו מוחין דאויא, בי בחי יחד, ומתחברין המוחין אלו תוך נהיי דאמא הם עומדין, ואין כ"כ גדול הארת מוחין דאמא כמו בשבת:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

7 בכל קראנו אליו
 “Pois que grande nação tem D'us tão próximo dela como Havayá, nosso D'us, está de nós sempre que O invocamos?” O Alter Rebe cita o versículo para tratar da invocação do próprio D'us.

Deuteronomy 4:7 ד'ז-ז'א

כי מייגוי גדול אשר־לו אלקים קרבים אליו פה אלקינו בכל־קראנו אליו:

Pois que grande nação tem D'us tão perto de si, como D'us, nosso D'us, está sempre que O invocamos?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 בכל קראנו אליו ולא למדותיו
 O Pardes Rimmonim cita o Sifrei sobre “sempre que O invocamos”: a Ele, e não a Seus atributos; e pergunta como, então, a oração pode ser dirigida por meio das Sefirot. O Alter Rebe usa essa afirmação para mostrar que o amor dos Dez Dias provém da própria Luz Infinita.

Pardes Rimmonim 32:2-3 ב'ב-ג'א-ג'א

אחר שבפרק הקודם הפלגנו במעלת המכין. ראוי להתבונן כי בענין הכונה בספירות יש קצת גמגום כי איתא בספרי כה' אלדינו בכל קראנו

אליו (דברים ד ז) אליו ולא למדותיו. וכן ראוי כי איך אפשר שישאל מעבד המלך ולא מהמלך ואין ראוי להתפלל אלא לבעל האוצרות ולמה נייחס כל תפילתינו אל הספי". ובפרט שכל התיבות הם ככנויים אליהם ואם יכוין להם נמצא כל תפילתו רומזות בספי ולא נשאר לו כונה במקור המקורות. שנית כי איך אפשר לכוין במדות והלא כאשר ידמה האדם בדעתו ספי מן הספי בהכרח יגבילה ויגשימה כי מה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

9

ענין הנסירה

Entre seus princípios relativos a Nukvá, Etz Chaim explica que a nesirá ocorreu enquanto os aspectos posteriores de Zeir Anpin, chamados "sono profundo" (tardemá), estavam sobre ele, e que depois eles ficaram face a face. O Alter Rebe identifica a retificação dos atributos nos Dez Dias com essa nesirá.

Sefer Etz Chaim 34:2'ב'י'ד' עץ חיים

10

ענין הנסירה

Como Zeir Anpin e Nukvá vieram à existência de costas um para o outro na criação, a cada Tishrei é necessária a nesirá: ela ocorre nos dez dias entre Rosh Hashaná e Yom Kipur, um atributo a cada dia, e em Yom Kipur alcança o nível interior, para que eles voltem a ficar face a face. O Alter Rebe chama a retificação dos atributos nos Dez Dias de "o assunto da nesirá".

Pri Etz Chaim, Gate of Rosh Hashana 1:6 שער ראש השנה א'י' השנה

והנה בתשרי נברא העולם, וחזר הדבר לקדמותו, לכן צריך הנסירה, וענין הנסירה הוא, ליתן לה כל הדינין, וישאר הוא כולו רחמים, וצריך למתק דיניה בכמה מיתוקים כאשר נבאר למטה. והנה הנסירה נעשית באלו עשרה ימים, בכל יום נסר מדה אחת, וידוע כי רישא דנוקבא הוא באחור שלו נגד החזה, ומשם ולמעלה היא מקום לאה, כנודע שעמה הוא הווג נעשית בכל אלו הימים, כי רחל עדיין לא נשלמת נסירה עד י"ח, ואפי"ה אינה ראוי לזווג עד ש"ע:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

11

כי אברהם לא ידענו

"Pois Tu és nosso Pai; Avraham não nos conhece, e Israel não nos reconhece; Tu, Havayá, és nosso Pai." O versículo dá início ao discurso ao qual o parêntese se refere.

Isaiah 63:16 שיעיהו ס"ג:ט"ז

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֵרָהֶם לֹא יָדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיֶרְנוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

זכור את אשר עשה לך עמלק

"Lembra-te do que Amalek te fez no caminho, quando saíste do Egito"; o versículo seguinte diz que ele feriu "todos os fracos que vinham atrás de ti". O parêntese remete

ao discurso sobre esse versículo, acerca de ficarem de costas um para o outro e face a face.

Deuteronomy 25:17 דברים כ"ה:י"ז

זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

Lembra-te do que Amalek te fez no caminho, quando saíste do Egito;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

קראוהו בהיותו קרוב

"Buscai Havayá enquanto Ele pode ser encontrado; invocai-O enquanto está próximo." O Talmud (Rosh Hashanah 18a) aplica o versículo aos dez dias entre Rosh Hashaná e Yom Kipur.

Isaiah 55:6 ישיעיהו נ"ה:ו

דְּרִשׁוּ ה' בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֵהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב:

Buscai D'us enquanto pode ser achado, invocai-O enquanto está perto;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

שובו אלי ואשובה אליכם

"Voltai para Mim, e Eu voltarei para vós, diz Havayá dos Exércitos." O Alter Rebe interpreta esse retorno mútuo como uma relação face a face.

Malachi 3:7 מלאכי ג':ז

לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סָרְתֶּם מִחֻקֵּי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אֲמַר ה' צְבָאוֹת וְאֶמְרָתֶם בְּמֶה נָשׁוּב:

From the days of your fathers ye have turned aside from Mine ordinances, and have not kept them. Return unto Me, and I will return unto you, Saith the L-RD of hosts. But ye say: 'Wherein shall we return?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

אלה מסעי

"Estas são as jornadas dos filhos de Israel, que saíram da terra do Egito." O texto remete a uma explicação sobre este versículo, que discute os Chassadim ocultos e revelados.

Numbers 33:1 במדבר ל"ג:א

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאָתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Estas são as jornadas dos filhos de Israel, pelas quais saíram da terra do Egito, segundo seus exércitos, sob a direção de Moisés e Aarão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

והיה מספר בני ישראל

"E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar." O texto remete a uma explicação sobre este versículo a respeito dos Chassadim ocultos e revelados.

Hosea 2:1 הושע ב':א

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que

lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 לפני הויה תטהרו

“Pois neste dia ele expiará por vocês, para purificá-los; de todos os seus pecados, diante de Havayá vocês serão purificados.” O Alter Rebe relaciona a purificação de Yom Kipur aos Chassadim ocultos no Yessod de Imá.

ויקרא ט"ו:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ: Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 “E Havayá Elokim lançou um sono profundo sobre o homem, e ele dormiu; e Ele tomou uma de suas costelas.” O maamar começa com a formação da mulher como imagem do que ocorre acima em Rosh HaShaná.

בראשית ב':21

וַיִּפֹּל ה' אֱלֹהִים תְּרִדְמָה עַל־הָאָדָם וַיִּשָּׂן וַיִּקַּח אֶחָת מִצִּלְעָתָיו וַיִּסְגֶּר בָּשָׂר תִּהְיֶהנָּה:

And the L-RD G-d caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the place with flesh instead thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 “E será que, de lua nova em lua nova e de Shabat em Shabat, toda carne virá prostrar-se diante de Mim.” O texto remete o leitor a uma explicação sobre esse versículo neste ponto da argumentação.

ישעיהו ס"ו:23

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁוֹ וּמִדֵּי שָׁבָת בְּשַׁבְּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

E sucederá que, de uma lua nova a outra, e de um sábado a outro, toda a carne virá prostrar-se diante de Mim, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

20 ערלת לבבכם

“Circuncidai, pois, o prepúcio do vosso coração, e não endureçais mais a vossa cerviz.” O Alter Rebe usa “o prepúcio do coração” para designar a cobertura que se deposita sobre o ponto interior do coração à medida que ele desce.

דברים י"ז:10

וּמִלֶּתֶם אֶת עֶרְלַת לִבְבְּכֶם וְעֶרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ עוֹד:

Circuncidai, pois, o prepúcio do vosso coração e não sejais mais obstinados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 נחפשה דרכינו

“Examinemos e investiguemos nossos caminhos, e retornemos a Havayá.” O autoexame dos Dez Dias remove a

cobertura sobre o coração.

Lamentations 3:40

Havayah דרכינו ונחקה ונשובה עד

Let us search and try our ways, And return to the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

22 בצלמנו כדמותנו

“Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança.” Este parágrafo explica “imagem” (tselem), e o seguinte explica “semelhança” (demut), como níveis das configurações superiores.

בראשית א':26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיְרִדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

23 את ה' האמרת היום

“Fizeste Havayá declarar neste dia que Ele será teu D'us e que andarás em Seus caminhos.” O maamar interpreta “fizeste declarar” como o despertar de Israel que faz surgir a declaração Divina “Façamos o homem” em Rosh HaShaná.

דברים כ"ו:17

אֶת־ה' הָאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לְהָיוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְלַכֵּת בְּדִרְכָּיו וּלְשָׁמֵר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשָׁמֵעַ בְּקוֹלוֹ:

Hoje declaraste que D'us é o teu D'us, que andarás nos Seus caminhos, guardarás os Seus estatutos, os Seus mandamentos e as Suas ordenanças, e ouvirás a Sua voz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 ואדם אין

“... e não havia homem para trabalhar a terra.” Na criação, não havia ninguém abaixo que despertasse a vontade de D'us; por isso, a criação veio somente de Sua vontade.

בראשית ב':5

וְכָל שֵׁם הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר ה' אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה:

Ainda não havia na terra nenhum arbusto do campo, nem havia brotado ainda nenhuma erva do campo, pois D'us não fizera chover sobre a terra, e não havia homem para cultivar o solo;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 נעשה אדם בצלמנו כדמותנו

“Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança.” A declaração que criou o homem é nova-

mente trazida do ocultamento à revelação a cada Rosh HaShaná.

בראשית א:כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

שתמליכוני עליכם

D'us diz: "Dizei diante de Mim em Rosh HaShaná [versículos de] realeza, lembrança e shofar: realeza, para que Me façais Rei sobre vós." O Alter Rebe interpreta isso como Israel renovando a realeza de D'us a cada Rosh HaShaná.

ראש השנה ט"ז א:ט"ו Rosh Hashanah 16a:15

וּמִפְנֵי מָה אָמְרָה תוֹרָה נִסְכּוֹ מִיָּם בְּחָג — אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: נִסְכּוֹ לְפָנַי מִיָּם בְּחָג, כְּדִי שִׁיתְבָּרְכוּ לָכֶם גִּשְׁמֵי שָׁנָה. וְאָמְרוּ לְפָנַי בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה מִלְכִּיּוֹת וְזִכְרוֹנוֹת וְשׁוּפְרוֹת. מִלְכִּיּוֹת — כְּדִי שֶׁתִּמְלִיכוּנִי עֲלֵיכֶם, וְזִכְרוֹנוֹת — כְּדִי שֶׁיַּעֲלֶה זִכְרוֹנֵיכֶם לְפָנַי לְטוֹבָה, וּבִמָּה — בְּשׁוּפָר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 6

27

את ה' האמרת היום

"Fizeste Havayá declarar hoje que Ele será teu D'us." Israel faz seu pensamento entrar na fala e, assim, faz D'us declarar novamente: "Façamos o homem."

דברים כ"ו:17 Deuteronomy 26:17

אֵת־ה' הֵאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לְהָיוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְלַכֵּת בְּדִרְכָּיו וּלְשָׁמֹר חֻקֵּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשָׁמֵעַ בְּקוֹלוֹ:

Hoje declaraste que D'us é o teu D'us, que andarás nos Seus caminhos, guardarás os Seus estatutos, os Seus mandamentos e as Suas ordenanças, e ouvirás a Sua voz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

נעשה אדם

"Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança." Esta é a declaração que Israel "faz" D'us pronunciar em Rosh HaShaná.

בראשית א:כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

וה' האמירך

"E Havayá fez com que declarasses hoje que serás Seu povo precioso." Leia-se aqui que D'us concede a Israel o

próprio poder da fala.

דברים כ"ו:18 Deuteronomy 26:18

וְה' הֵאֱמִירְךָ הַיּוֹם לְהָיוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה כְּאֶשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וּלְשָׁמֹר כָּל־מִצְוֹתָיו:

E D'us te declarou hoje Seu tesouro precioso, como te prometeu, para que guardes todos os Seus mandamentos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

קבעם בפה

"Vinte e duas letras fundamentais: gravadas na voz, entalhadas no sopro, colocadas na boca em cinco lugares." A nota do Rebe cita isso em relação a "Ele as colocou na boca": D'us é a fonte das letras da fala humana.

ספר יצירה ב:ג:3 Sefer Yetzirah 2:3

עשרים ושתים אותיות יסוד חקוקות בקול חצובות ברוח קבועות בפה בחמשה מקומות אחה"ע בומ"ף גיכ"ק דטלנ"ת זסשר"ץ [בדפוס מנטובה נוסף במשנה זו: קשורות בלשון כשהלבט בגחלת, אחה"ע משמשת בסוף הלשון ובבית הבליעה, בומ"ף בין השפתים ובראש הלשון, גיכ"ק על שלישיתה של לשון נכרתת, דטלנ"ת בראש הלשון משמשת עם הקול, וסצר"ש בין השינים ולשון שכובה ושטוחה. וע"ז קאי פי הרמ"ב:]

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

31

לתהלה לשם ולתפארת

"... para louvor, para um nome e para glória, e para que sejas um povo santo para Havayá, teu D'us." O Alter Rebe interpreta os três termos como Chochmá, Biná e Daat, os mochin que a fala de Israel forma para Nukvá.

דברים כ"ו:19 Deuteronomy 26:19

וּלְתַתֶּךָ עֲלִיּוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וּלְתַפָּאֶרֶת וּלְהִיתָךְ עַם־קָדוֹשׁ לַה' אֱלֹהֶיךָ כְּאֶשֶׁר דִּבֶּר:

and to make thee high above all nations that He hath made, in praise, and in name, and in glory; and that thou mayest be a holy people unto the L-RD thy G-d, as He hath spoken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

"Não fez assim com nenhuma outra nação, e elas não conheceram Seus estatutos. Halleluyá." O Alter Rebe aplica isso à elevação das "águas femininas" por Israel.

תהילים קמ"ז:20 Psalms 147:20

לֹא־עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטֵים בְּלִי־דָעוֹם הִלְלוּ־קָה:

He hath not dealt so with any nation; And as for His ordinances, they have not known them. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pri Etz Chaim (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidische-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-savo/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak